

КОНТРОЛЬ В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ

Б.С. Мажикова

Аталған мақалада шет тілдерін оқыту үрдісінің нақты қызметтері мен оқу жүйесін жеделдетуді бақылау туралы сөз болады. Оқушылардың білімі, қабілеттілігі және шеберлігі бақылаудың басты объектісі болып табылады. Туісті шеберлік пен қабілеттілікті қалыптастыру, білікті оқытушының бақылауы негізінде жүзеге асады.

The control of educational activity which includes certain functions and represents motive power of training foreign languages is considered in given article. Objects of the control are knowledge, skills and abilities of pupils. And only owing to the qualifying control of a teacher the training action necessary for formation of skills and abilities is created.

При обучении иностранному языку контроль занимает особое место. Это объясняется тем обстоятельством, что, в отличие от большинства других учебных дисциплин, значительную долю содержания обучения иностранному языку составляют навыки и умения. Формирование навыков и умений происходит успешно в том случае, если учащийся знает, правильно ли он осуществляет действия, способствующие становлению навыка. Если об этом не поступило информации, то оценку своим действиям дает сам учащийся, а это часто приводит к ошибочным выводам и, следовательно, к закреплению неправильных навыков. Правильную оценку действиям учащегося может дать человек с соответствующей квалификацией, т.е. преподаватель. Оценка и составляет подкрепление – один из трех существующих способов обучения. Но для того чтобы дать правильную оценку, необходимо познакомиться с действиями учащегося или результатами его действий и сравнить их с эталоном (с заданными действиями). Из сказанного ясно, что подкрепление возможно лишь при наличии квалифицированного наблюдения, которое, собственно говоря, и составляет то, что принято называть контролем.

Чтобы лучше представить себе сущность контроля, целесообразно определить границы этого явления. В этом вопросе господствует чисто эмпирический подход, основанный на повседневной практике. Характерным для этого подхода является определение контроля. Контроль – это часть урока, во время которого учитель оценивает, как ученик или группа учеников усваивает содержание предмета во всех его аспектах. Конечно, для того чтобы наблюдать за действиями учащихся, надо предварительно задать вопросы, сформулировать вопросы задание, создать ситуацию,

побуждающую к высказыванию. Но сами по себе вопросы, задания и другие стимулы, побуждая учащихся к действиям, не являются еще контролем. Далеко не каждый ответ учащегося, не каждое упражнение попадает в поле зрения преподавателя, он не в состоянии проконтролировать все. Контроль начинается после того, как учитель начал слушать ответы на заданные вопросы, следить за выполнением упражнений и реакцией учащихся на предъявленные им стимулы. Контроль начинается с началом рецептивных действий преподавателя и заканчивается вместе с ними. Это и есть границы контроля.

Любые продуктивные действия обучающего, будь то вопросы, задания, оценка, исправление, подсказка, – все это уже не контроль, а управление, подкрепление, объяснение или показ. Одно и то же явление нельзя определять в зависимости от включения его в ту или иную деятельность.

Итак, все сказанное говорит о том, что границы контроля совпадают с рецептивными учебными действиями обучающего. Но определить контроль просто как рецептивные действия обучающего тоже недостаточно. Контроль есть наблюдение, и при этом наблюдение квалифицированное, иначе не состоится подкрепление, т.е. обучающее действие, необходимое для формирования навыков и умений. Можно сказать, что контроль отличается от всякого другого восприятия тем, что он составляет сопоставительное восприятие, в процессе которого действия контролируемого сопоставляются с эталоном. Этот эталон может быть конкретным в виде языкового правила, зафиксированного на бумаге или фонограмме, образца. Он может быть и абстрактным, существующим в представлении контролирующего, основанном на его личном опыте.

Теперь появляется возможность дать более точное определение контроля исходя из того, что контроль есть восприятие плюс сопоставление и что содержание контроля заключается в сложной аналитической деятельности по сопоставлению воспринимаемого материала с объективно существующим или носящим субъективный характер эталоном. Сложность этой деятельности усугубляется тем обстоятельством, что при обучении иностранным языкам сопоставление с эталоном происходит одновременно с восприятием. Эффективность же контроля целиком зависит от аутентичности эталона, т.е. от квалификации и добросовестности учителя.

Таким образом, появляется возможность определить контроль как совокупность рецептивных действий с целью сопоставления воспринятого с конкретным или абстрактным эталоном.

Контролю, как и всем другим видам учебной деятельности преподавателя, отведены определенные функции. Функции контроля в обучении – это те задачи, которые на него возлагаются для достижения общей цели. В обучающую функцию учителя входит передача знаний и формирование навыков и умений. Знания передаются в процессе объяснения

или показа, а навыки и умения формируются неоднократным подкреплением. Но, как нам удалось уже выяснить, в границы контроля не входит ни объяснение, ни показ, ни подкрепление. И то, и другое, и третье могут иметь место благодаря контролю и после того, как процесс контроля завершился. А это значит, что обучающей функцией контроль не наделен.

В результате сведений, полученных во время контроля, можно предупредить становление неправильных навыков, сделать выводы о методе обучения, об уровне подготовки учащихся, скорректировать приемы и методы обучения, но это не значит, что корректировка, обобщение, диагностика, оценка – все это функции контроля. Другое дело – сведения, информация, которые позволяют управлять учебным процессом, эту информацию и призван поставлять контроль. Именно благодаря контролю обучающий может судить о состоянии обучаемого на данном отрезке времени. Обучаемого часто представляют управляемой системой, которую управляющая система (преподаватель) переводит из одного состояния в другое. Во время контроля обучающий получает возможность собрать такую информацию, вот почему основную функцию контроля можно назвать функцией обратной связи.

Функция обратной связи в обучении играет особую роль. Без нее невозможно эффективно управлять учебным процессом, действовать осмысленно, осуществлять индивидуальный подход, обеспечивать учащихся подкреплением, судить об эффективности методов, приемов и средств обучения. В этом смысле контроль можно сравнить с разведкой, определяющей оптимальный путь к достижению поставленной цели.

Функция обратной связи не является единственной функцией контроля. Не надо забывать, что самые отстающие ученики специально готовятся к экзамену, зачету, контрольной работе. В присутствии преподавателя все учащиеся выполняют упражнения (или хотя бы делают вид). Письменное домашнее задание, которое будут проверять, выполняется более тщательно. А это значит, что наличие или ожидание контроля стимулируют работу учащихся, являются дополнительным мотивом их учебной деятельности. Следовательно, у контроля есть еще одна функция – стимулирующая.

Функция обратной связи и стимулирующая функция исчерпывают, на наш взгляд, функции контроля. Их малочисленность не должна принижать значение контроля в обучении, который благодаря своим функциям представляет собой движущую силу обучения иностранным языкам. К тому же функции контроля преподаватель не может еще в полной мере переложить на средства обучения, которые полноценно контролируют пока лишь знания, а не навыки и умения.

При обучении иностранным языкам приходится контролировать знание лексики, грамматических правил, правил чтения и письма, произносительные, лексические и грамматические навыки, понимание

иностранной речи и иностранного текста, умения монологической и диалогической речи, чтения или перевода, письмо на иностранном языке и др. Все это и следует рассматривать в качестве объектов контроля, многочисленность которых не говорит о том, что их нельзя упорядочить.

Для этого не мешает вспомнить, что языковым материалом чаще всего овладевают осознанно, инвентаризируя его в сознании в виде правил, элементов языка. Отраженные в сознании лексические единицы, грамматические формы, правила их употребления приобретают высшую форму психической функции, которую принято называть знаниями. Поэтому, когда объектом контроля становятся правила, лексические единицы, грамматические формы, есть все основания говорить о знаниях как объекте контроля.

Контроль знаний наиболее широко представлен в учебном процессе, в том числе и при обучении иностранным языкам. Как в учебниках, так и на занятиях чаще всего сталкиваешься с заданиями: «Переведите на немецкий язык слова и словосочетания...», «Объясните употребление времен глаголов в предложении...», «Раскройте национально – культурный компонент слова» и т.п. Для выполнения этих заданий надо знать немецкие эквиваленты заданных слов и словосочетаний, основные формы глаголов, правила согласования времен глаголов и т.д., т.е. то, что составляет знания в курсе иностранного языка.

Распространению контроля знаний способствует его простота, к тому же он не требует высокой квалификации проверяющего. И все это благодаря наличию и доступности, а также конкретному характеру эталонов знаний. Действительно, немецкие эквиваленты русским словам и словосочетаниям можно найти в любом словаре, основные формы глаголов – в грамматических справочниках, национально – культурный компонент слова – в энциклопедических или (если они имеются) в лингвострановедческих словарях. Более того, эталоны знаний должны существовать в любом учебнике.

Вместе с тем ограничиться контролем одних знаний при обучении иностранному языку тоже нельзя. Контроль знаний эффективен лишь на начальном этапе. Позже к знаниям необходимо приобщить навыки и контролировать знания и навыки в их совокупности. Кроме того, контроль знаний не находит себе места в прямых методах обучения.

В отличие от других учебных дисциплин, при обучении иностранным языкам в качестве объекта контроля должны быть представлены и навыки. Они контролируются при выполнении имитативных упражнений, при отработке техники чтения, при воспроизведении заученного текста, при спряжении глаголов и т.п. Контроль навыков необходим для их становления, но он таит большие трудности для контролирующего.

Трудности контроля навыков связаны с рядом обстоятельств. Во – первых, навыки трудно вычлениить из деятельности учащихся. Можно прекрасно слышать, что произношение контролируемого далеко от совершенства, и даже то, что он плохо произносит, например, носовой звук, но в результате неправильного функционирования какого навыка это происходит – не всегда ясно.

Во – вторых, не существует или, по крайней мере, не имеется в распоряжении преподавателя материализованных эталонов большинства навыков. Если правила употребления грамматических форм можно заучить, то их практическое употребление в речи часто зависит от ряда факторов, в том числе и от того, что принято называть узусом (речевые обороты, получившие широкое распространение в стране изучаемого языка). И этот узус далеко не всегда зафиксирован в словарях и учебниках, его могут не знать большинство преподавателей, его хранит разговорная речь народа.

В – третьих, эталоны навыков, существующие в представлении контролирующих, весьма вариабельны и субъективны. Одни проявляют терпимость к нарушениям норм языка, считая их неизбежными в устной речи, другие их строго фиксируют. Отсюда возникающие иногда серьезные разногласия в оценке того или иного ответа.

В – четвертых, трудности контроля связаны с комплексностью речевых навыков. Напомним, что речевые навыки включают произносительные, лексические и грамматические навыки, и при контроле речевых навыков одно неправильное употребление лексической единицы исключает контроль грамматических и произносительных навыков. Тем самым меньше всего внимания в обучении уделяется произношению, а больше всего становлению лексических навыков.

Перечисленные трудности контроля навыков требуют его особенно тщательной организации, включающей создание значительного числа эталонов, как печатных, так и звуковых, всегда находящихся в распоряжении преподавателя, а также тщательно продуманных заданий, позволяющих контролировать данный навык.

Как и знания, навыки в качестве объекта контроля доминируют на начальном этапе обучения. На продвинутых этапах объектом контроля чаще всего становятся умения. Умения, как известно, включают и некоторую сумму навыков, и необходимые знания. Контролируют, как правило, целый комплекс умений. Так, например, в задании «Переведите текст, воспринимаемый зрительно, устно», контролируются, по меньшей мере, умение читать, умение понимать некоторую сумму лексических единиц, грамматических форм и текст в целом, умение переводить с одного языка на другой и умение оформлять текст в устной речи на языке перевода. Комплекс умений контролируется и при выполнении заданий: «Представьте резюме текста», «Прослушайте текст и ответьте на вопросы» и др.

Контроль умений имеет несколько неоспоримых преимуществ.

Во – первых, контролировать умения довольно легко. Для этого надо знать тот результат, к которому должны прийти учащиеся. Надо знать вариант правильного перевода, формулировку главной мысли текста, содержание резюме текста, ответы на заданные вопросы и др.

Во – вторых, контроль умений представляет собой экономный вид контроля, так как одновременно проверяются и знания, и сумма навыков, и некоторые умения.

В – третьих, при контроле умений легче всего использовать проблемно – поисковые упражнения, которые дают высокий эффект в обучении и способствуют мотивации к изучению языка.

Но контроль умений ограничен продвинутыми этапами обучения, кроме того, умение складывается из навыков и знаний, и отрицательные результаты при контроле умений не всегда позволяют определить плохо усвоенные учащимися разделы программы.

Таким образом, среди многочисленных объектов контроля при обучении иностранному языку нужно уметь различать знания, навыки, умения и помнить, что:

- контроль знаний или навыков необходим на начальном этапе обучения, хотя он может фрагментарно повторяться при каждой новой дозе знаний и навыков;

- контроль, объектом которого служат преимущественно навыки, характерен для прямых методов; контроль, объектом которого являются главным образом знания, есть признак сознательных методов обучения;

- контроль умений представляется особенно эффективным, поскольку он позволяет использовать проблемно – поисковые упражнения.

С объектами контроля связаны и различия в основных приемах контроля. Так, для контроля знаний наиболее характерны вопросы – ответные виды работ. Для контроля навыков чаще всего используют тренировочные упражнения, а для контроля умений – решение задач в проблемно – поисковых упражнениях.

Контроль при обучении иностранным языкам предусматривается как на каждом занятии, так и после завершения работы над темой, в конце семестра, учебного года и всего курса обучения. Первый вид контроля принято называть текущим, а контроль, проводимый периодически, – итоговым. Итоговый контроль может принимать различные организационные формы: экзамены (в том числе государственные), защита дипломов, зачеты, курсовые работы, контрольные работы, контрольные опросы и др. Последнее время стали прибегать и еще к одной форме контроля – тестированию.

Самое сложное в обучении иностранным языкам – формирование навыков. Знания можно получить из учебников или из другой специальной литературы. Умения приобретаются на основе сформированных навыков в проблемно – поисковых упражнениях и после того как сформированы навыки. А для становления самих навыков необходимо постоянное подкрепление, которое возможно лишь при квалифицированном контроле. К сожалению, ни один преподаватель не способен постоянно наблюдать за повторительными действиями всех его подопечных. Такая возможность имеется у самих учащихся. Но для правильной оценки своих действий они должны не просто наблюдать, но и сопоставлять их с эталоном. Именно в этом случае и будет иметь место эффективный самоконтроль.

Итак, самоконтроль остается единственной возможностью организовать систематическое подкрепление при формировании речевых навыков. Естественно, самоконтроль возможен и нужен и при усвоении знаний, и при становлении умений. А главным условием эффективности самоконтроля является наличие многочисленных эталонов для становления навыков, для усвоения знаний, для овладения умениями. Проблема эталонов оказывается. Таким образом, ключевой и для контроля, и для самоконтроля, а поэтому и требует особого рассмотрения.

Эталонами при усвоении знаний служат:

- правила грамматики, чтения, употребления синонимов, перевода, реферирования и др., в которых следует избегать грамматического метаязыка, малодоступного для учащихся;

- образцы, демонстрирующие грамматические формы и конструкции, узуальные выражения и др.

- подсказки, появляющиеся после выполнения упражнения и напоминающие существующие правила, например: «Напомним, что артикль при обозначении профессии обычно опускается» и т.д.;

- комментарий, который раскрывает лексический фон слов, и в первую очередь его национально – культурный компонент, и помогает оценить выбор лексических единиц для речевого произведения;

- словарики, позволяющие сопоставить использованные лексические единицы с рекомендуемыми для данного предложения или просто проверить понимание текста.

Эталонами при становлении навыков являются:

- образцы, причем не только графические, но и звуковые, демонстрирующие произношение звуков, слов, интонацию различных типов предложений, лексические единицы, узуальные выражения, грамматические формы и фразы целиком;

- подсказки, которые при контроле навыков напоминают только важные для их функционирования признаки.

Эталонами при овладении умениями выступают:

- ключи, содержащие решение проблемно – поисковых задач в виде ответов на вопросы, формулировки главной мысли статьи, перевода предложений и др.;

- инструкции, в которых последовательно оговариваются действия при выделении ключевой информации в тексте, при составлении плана текста, при реферировании, при необходимости принимать решение в заданной ситуации и др.;

- образцы, представляющие результат учебной деятельности в виде готового перевода реферата, аннотации, письма к зарубежному товарищу, диалога в заданной ситуации и др.

Если при контроле и самоконтроле знаний и навыков образцы играют особенно важную роль, то при самоконтроле умений их следует ограничивать начальным этапом, поскольку в них содержится развернутое решение задачи, что не только представляет большой соблазн для отказа от самостоятельного поиска, но и сковывает инициативу учащихся, заставляя их корректировать свою работу под образец, а это отнюдь не обязательно в таких сложных видах речевой деятельности, как перевод, реферат и т.д.

Все перечисленные образцы, правила, подсказки, ключи, словари и др. могут служить эталонами только в том случае, если они обладают необходимыми для этого качествами, а именно:

- аутентичностью, т.е. они должны содержать истинные знания, показывать оптимальные действия и операции, предлагать правильные решения;

- своевременностью предъявления, а это значит, что эталоны должны появляться в поле зрения контролирующего в тот момент, когда они нужны для сопоставления;

- доступностью, что подразумевает простоту формулировок, без использования сложных для понимания терминов и выражений, многократность восприятия эталона, четкость его изображения и др.

Эти качества появляются у эталонов в том случае, если их создают высококвалифицированные специалисты, если ими снабжены в достаточном количестве учебники и учебные пособия, если широко используются технические средства обучения и особенно электронно-вычислительная техника. Последняя имеет в этой области неограниченные возможности. Для этого в ее память нужно заложить соответствующую информацию, которую можно вызвать на экран дисплея простым нажатием клавиши. Некоторую

сложность представляют звуковые эталоны, которые необходимо неоднократно предъявлять в нужный момент с помощью фонограмм. Кроме конкретных эталонов, существующих материально, отдельно от учащихся, в их головах важно создавать эталоны в виде представлений, понятий, необходимых для самоконтроля. Все это следует учитывать при организации учебного процесса, помня, что его эффективность во многом зависит от контроля и самоконтроля, т.е. наличия и качества эталонов.

Заключение

Контроль, будучи одним из видов учебной деятельности обучающего, определяется как его рецептивные действия с целью сопоставления воспринятого с конкретным или абстрактным эталоном. В обучении контроль выполняет две основные функции – стимулирующую и обратной связи. Объектами контроля при обучении иностранным языкам выступают знания, навыки и умения. Наиболее сложно организовать контроль навыков, в этом случае на первый план выдвигается самоконтроль. Эффективность самоконтроля, так же как и контроля, зависит от аутентичности, доступности и своевременности предъявления эталонов.

Литература:

1. Зимняя И.А. «Психология обучения иностранным языкам в школе». М. Просвещение 1991.
2. Рогова Г.В. «О принципах обучения иностранным языкам». ИЯШ, 1975 №2.
3. Миньяр-Белоручев Р.К. «Методика обучения немецкому языку». М. Просвещение 1990.
4. «Методика обучения иностранному языку». 4(6) 2005.
5. Бухаров В.М., Чайковская Н.В., Канакова И.М. «Практический курс немецкого языка». М. 2004.
6. Колкер Я.М., Устинова Е.С., Еналиева Т.М. « Практическая методика обучения иностранному языку» Москва, Издательский центр « Академия». 2001
7. Гальская Н.Д., Никитенко З.Н. «Теория и практика обучения иностранным языкам» Москва, Айрис-Прес - 2001